

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Украинская медицинская стоматологическая академия (г. Полтава, Украина), в дальнейшем именуемая как Сторона 1, в лице ректора академии, доктора медицинских наук, профессора Ждана Вячеслава Николаевича, и Акционерное общество «Южно-Казахстанская медицинская академия» (г. Шымкент, Казахстан), в дальнейшем именуемое как Сторона 2, в лице ректора, доктора медицинских наук, профессора Рысбекова Мырзабека Мырзашевича заключили меморандум о нижеследующем.

1. Цель Меморандума

Украинская медицинская стоматологическая академия и Акционерное общество «Южно-Казахстанская медицинская академия» договорились осуществлять сотрудничество в области научной деятельности, преподавания и академического обмена студентов и сотрудников.

2. Области сотрудничества

Меморандум призван способствовать сотрудничеству между Сторонами путем осуществления следующих мер:

- создание совместных образовательных и научно-исследовательских проектов в сферах, представляющих общий интерес для обеих Сторон;
- совместная организация и проведение научных исследований;
- организация скоординированной образовательной деятельности;
- обмен информацией и публикациями в областях, представляющих интерес для обеих Сторон;
- совместная разработка публикаций, представляющих общий интерес для обеих организаций;

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

Українська медична стоматологічна академія (м. Полтава, Україна), надалі іменована як Сторона 1, в особі ректора академії доктора медичних наук, професора Ждана Вячеслава Миколайовича, і Акціонерне товариство «Південно-Казахстанська медична академія» (м. Шимкент, Казахстан), надалі іменоване як Сторона 2, в особі ректора, Рысбекова Мырзабека Мырзашевича, уклали меморандум про наступне.

1. Мета Меморандум

Українська медична стоматологічна академія та Акціонерне товариство «Південно-Казахстанська медична академія» погоджуються здійснювати співпрацю в галузі наукової діяльності, викладання та академічного обміну студентів та співробітників.

2. Сфери співпраці

Цей Меморандум покликаний сприяти співробітництву між Сторонами шляхом здійснення наступних заходів:

- створення спільних освітніх та науково-дослідних проектів у сферах, що становлять спільний інтерес для обох Сторін;
- спільна організація та проведення наукових досліджень;
- організація скоординованої освітньої діяльності;
- обмін інформацією та публікаціями в сферах, що становлять інтерес для обох сторін;
- спільна розробка публікацій, що становлять спільний інтерес для обох Сторін;
- інші види діяльності, узгоджені обома

- другие виды деятельности, согласованные обеими Сторонами.

Обе указанные выше Стороны согласны сотрудничать с целью повышения образовательного, научного и методического уровня исследований, выполняемых на базе Украинской медицинской стоматологической академии и Акционерного общества «Южно-Казахстанская медицинская академия».

3. Реализация Меморандума

Для реализации вышеуказанных мероприятий каждый определенный и согласованный вид деятельности должен быть обеспечен отдельным планом, который будет неотъемлемой частью настоящего Меморандума. Эти планы будут служить основой для конкретных условий, при которых будет осуществляться сотрудничество.

4. Координация

Для облегчения разработки Меморандума и обеспечения его надлежащего выполнения, каждая из сторон будет способствовать коммуникации между академическими подразделениями, и помогать в оценке проводимых мероприятий. Таким образом, должны быть назначены контактные лица с обеих сторон.

5. Обязанности Сторон

5.1. В связи с заключением настоящего Меморандума, каждая Сторона предоставляет информацию другой Стороне в той мере, которая необходима для надлежащего выполнения Меморандума о сотрудничестве. Предоставление информации будет, в частности, связано с положениями Меморандума, изложенными в п. 2.

5.2. Стороны совместно соглашаются, что в ходе реализации Меморандума о сотрудничестве будут проводить все мероприятия в соответствии с

Сторонами.

Обидві зазначені вище Сторони згодні співпрацювати, щоб забезпечити підвищення освітнього, наукового та методичного рівня досліджень, які виконуються на базі Української медичної стоматологічної академії та Акціонерного товариства «Південно-Казахстанська медична академія».

3. Реалізація Меморандуму

Для реалізації вищевказаних заходів, кожний визначений й узгоджений вид діяльності повинен бути забезпечений окремим планом, який буде невід'ємною частиною даного Меморандуму. Ці плани будуть служити основою для конкретних умов, за яких буде здійснюватися співпраця.

4. Координація

Для полегшення розробки Меморандуму та забезпечення його належного здійснення, кожна зі сторін сприятиме комунікації між академічними підрозділами та допомагатиме в оцінці заходів, що проводяться. Таким чином, повинні бути призначені контактні особи від обох сторін.

5. Обов'язки Сторін

5.1. У зв'язку з укладанням цього Меморандуму, кожна Сторона надає інформацію іншій Стороні в тій мірі, яка необхідна для належного виконання Меморандуму про співпрацю. Надання інформації буде, зокрема, пов'язане з положеннями Меморандуму, викладеними в п. 2.

5.2. Сторони спільно погоджуються, що в ході реалізації Меморандуму про співпрацю будуть проводити всі заходи у відповідності із принципом належної обачності, що мають відношення до діючого законодавства, зокрема, щодо

принципом должной осмотрительности, имеющие отношение к действующему законодательству, в частности, по защите персональных данных.

5.3. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность и безопасность персональных данных, к которым они имеют доступ в связи с исполнением настоящего Меморандума; секретность применяется как в течение срока действия Меморандума, так и после его окончания, с особым акцентом на информацию обо всех данных Сторон, например, техническая, технологическая, организационная и другая информация, имеющая экономическую ценность для другой Стороны.

5.4. В отношении интеллектуальной собственности, которая охраняется в качестве коммерческой тайны (ноу-хау), применяются аналогичные принципы, как и в случае товаров, защищенных в контексте прав промышленной собственности и авторского права.

5.5. Стороны несут ответственность за убытки, которые возникли в результате нарушения конфиденциальности.

6. Финансирование

На момент подписания настоящего Меморандума на обе Стороны не накладывается никаких финансовых обязательств. Финансовое соглашение, если будет необходимо, должно быть согласовано для каждого конкретного проекта или программы.

7. Вступление в силу и срок действия

Меморандум утверждается в соответствии с положениями обеих Сторон и будет действовать в течение 5 (пяти) лет с даты последней подписи. Настоящий Меморандум будет продлен при условии волеизъявления в письменной форме обеими Сторонами. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Меморандума

защиту персональных данных.

5.3. Стороны зобов'язуються зберігати конфіденційність і безпеку персональних даних, до яких вони мають доступ у зв'язку з виконанням цього Меморандуму; секретність застосовується як протягом терміну дії Меморандум, так і після його закінчення, з особливим акцентом на інформацію про всі дані компанії, наприклад, технічна, технологічна, організаційна та інша інформація, що має економічну цінність для іншої Сторони.

5.4. У відношенні інтелектуальної власності, що охороняється в якості комерційної таємниці (ноу-хау), застосовуються аналогічні принципи, як і в випадку товарів, захищених в контексті прав промислової власності та авторського права.

5.5. Сторони несуть відповідальність за збитки, які виникли в результаті порушення конфіденційності.

6. Фінансування

На момент підписання цього Меморандуму на обидві Сторони не накладається жодних фінансових зобов'язань. Фінансова угода, якщо буде необхідно, повинна бути узгоджена для кожного конкретного проекту або програми.

7. Набуття чинності і термін дії

Цей Меморандум затверджується відповідно до положень обох Сторін і буде діяти з дати останнього підпису, протягом 5 (п'яти) років. Цей Меморандум буде продовжений за умови волевиявлення в письмовій формі обома Сторонами.

Будь-яка зі Сторін може припинити дію цього Меморандуму шляхом написання офіційного повідомлення щонайменше за шість місяців до дати розірвання. У разі дострокового розірвання Меморандум, проекти, вже узгоджені в рамках Меморандум, будуть продовжуватися до

путем написания официального сообщения, по меньшей мере, за шесть месяцев до даты расторжения. В случае досрочного расторжения Меморандума, проекты, уже согласованные в рамках Меморандума, будут продолжаться до завершения, если это возможно и не противоречит законодательству или правилам обеих Сторон.

8. Копии

Настоящий Меморандум подписан в двух экземплярах по одному для каждой Стороны.

РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Проф. Ждан Вячеслав Николаевич
Ректор академии

Украинская медицинская
стоматологическая академия
ул. Шевченко, 23, г. Полтава,
36011, Украина

М.П.

Проф. Рысбеков Мырзабек
Мырзашевич

Ректор

АО «Южно-Казахстанская
медицинская академия»

пл. Аль-Фараби 1, Шымкент,
Республика Казахстан

М.П.

Дата 06 /



завершения, якщо це можливо й не суперечить законодавству або правилам обох Сторін.

8. Копії

Цей Меморандум підписаний у двох примірниках по одному примірнику для кожної Сторони.

РЕКВИЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Проф. Ждан Вячеслав
Миколайович

Ректор академії

Українська медична стоматологічна
академія

вул. Шевченка, 23, м. Полтава,
36011, Україна

М.П.

Проф. Рысбеков Мырзабек
Мырзашевич

Ректор

Акціонерне товариство «Південно-
Казахстанська медична академія»

пл. Аль-Фараби 1, Шымкент,
Республіка Казахстан

М.П.

Дата 06 /

